



MONLAM SEJUTA ASPIRASI

Doa doa Tambahan untuk
Kagyu Monlam ke 38

༡༡། །འབྲུམ་ཚོ་གས་སྣོན་ལམ་གྱི་
འདོན་ཆ་ཕྱོགས་བརྩིགས།

MONLAM SEJUTA ASPIRASI

Doa doa Tambahan untuk Kagyu Monlam ke 38



KAGYU MONLAM INTERNATIONAL

DAFTAR ISI

MEMBERKAHI BUMI

MEDITASI SAMAYA VAJRA

KATA-KATA KEBENARAN DARI
SAMUDRA PARA PEMENANG

ས་གནི་བྱིན་རྒྱབ་ས།

MEMBERKAHI BUMI

༄༅། །ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནི།

Perlindungan dan Bodhicitta:

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།།

sang gye chö dang tsok kyi chok nam la

Kepada Buddha, Dharma dan Sangha yang terunggul

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།།

jang chup bar du dak ni kyap su chi

Saya berlindung hingga mencapai pencerahan

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བསྐྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

dak gi jin sok gyi pay sö nam kyi

Melalui jasa kebajikan yang saya kumpulkan melalui
kemurahan hati dan sebagainya

འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །ལན་གསུམ།

dro la pen chir sang gye drup par shok

Semoga saya mencapai Kebuddhaan untuk membawa
manfaat bagi semua makhluk (3 kali)

ཚད་མེད་བཞི་ནི།

Empat Pikiran Tanpa Batas:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

**sem chen tam che de wa dang de way gyu dang den par
gyur chik**

Semoga semua makhluk hidup berbahagia dan memiliki sebab
sebab kebahagiaan

སྤྱག་བསྐྱེལ་དང་སྤྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

duk ngal dang duk ngal gyi gyu dang dral war gyur chik

Semoga semua makhluk hidup bebas dari penderitaan dan
sebab sebab penderitaan.

སྤྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

duk ngal me pay de wa dam pa dang mi dral war gyur chik

Semoga semua makhluk hidup tidak pernah terpisah dari
kebahagiaan tertinggi, yang bebas dari penderitaan.

ཉེ་རིང་ཚགས་སྒྲུང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་
བར་གྱུར་ཅིག །ལན་གསུམ།

**nye ring chak dang nyi dang dral way tang nyom chen po
la ne par gyur chik**

Semoga semua makhluk hidup berdiam dalam keseimbangan
agung yang bebas dari kemelekatan dan kebencian pada
yang dekat maupun yang jauh. (3 kali)

ཚོགས་རྒྱུད་ཅིང་ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

Menvisualisasikan Para Penerima Persembahan dan mengumpulkan
akumulasi:

ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་ས་གཞི་དག །

tam che du yang sa shi dak

Di manapun, semoga sang bumi bebas

གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་།།

sek ma la sok me pa dang

Dari kerikil, dan sebagainya,

ལག་མཐེལ་ལྟར་མཉམ་བཞུགས་ལོ།།

lak til tar nyam bai dur yai

Sehalus telapak tangan, sehalus

རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག །

rang shin jam por ne gyur chik

Vaidurya secara alami.

ཐུན་འབྲེན་དང་ལྷུས་གསོལ་ནི།

Undangan dan memandikan:

མ་ལུས་སེམས་ཅན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།།

ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching

Bagi setiap dan semua makhluk hidup, seorang pelindung

བདུད་ལྗེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ།།

dü de pung che mi se jom dze lha

Engkau menaklukkan sekumpulan mara yang ganas

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་བའི།།

ngö nam ma lü ji shin khyen gyur pay

Engkau mengetahui segala sesuatu sebagaimana adanya,

Bhagawan;

བཙེན་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

chom den khor che ne dir shek su söl

Saya berdoa padaMu untuk hadir di sini bersama

pengiringMu

བཙམ་ལྡན་འདིར་ནི་བྱོན་པ་ལེགས།།

chom den dir ni jön pa lek

Sang Bhagavan disambut dengan senang hati di sini!

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་བར་ལྡན།།

dak chak sö nam kal bar den

Kami memiliki pahala kebajikan dan keberuntungan yang sedemikian rupa.

བདག་གི་མཚོད་ཡོན་བཞེས་སྦྲད་དུ།།

dak gi chö yön she le du

Kami memohon agar Engkau tetap tinggal tepat di sini.

འདི་ཉིད་དུ་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

di nyi du ni shuk su sö

Untuk menerima persembahan persembahan kami.

རི་ལྷར་བཞུམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།།

ji tar tam pa tsam gyi ni

Sebagaimana para dewa mempersembahkan pemandian

ལྷ་ནམས་ཀྱིས་ནི་ལྷུས་གསོལ་ལྟར།།

lha nam kyi ni trü söl tar

Pada sang Buddha ketika Beliau dilahirkan,

ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས།།

lha yi chu ni dak pa yi

Dengan cara yang sama saya mempersembahkan pemandian

དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱུ་ལྷུས་གསོལ།།

de shin dak gi ku trü söl

Dengan air murni surgawi (para dewa).

སྤབ་འཇམ་ཡང་བ་ལྷ་ཡི་གོས།།

sap jam yang pa lha yi gö

Dengan mempersembahkan dengan keyakinan yang teguh

མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེའི་སྐྱུ་བརྟེས་ལ།།

mi kyö dor jey ku nye la

Jubah surgawi yang lembut, ringan, dan halus

མི་ཐུང་དད་པས་བདག་འབྱུལ་ན།།

mi che de pe dak bül na

Pada mereka yang memiliki tubuh (kaya) vajra yang tak tergoyahkan,

བདག་ཡུང་རྗེ་རྗེའི་སྐུ་ཐོབ་ཤོག །

dak kyang dor jey ku top shok

Semoga saya juga memperoleh (mencapai) tubuh vajra.

དེ་ལས་གཞན་ཡང་མཚོན་བའི་ཚོགས།།

de le shen yang chö pay tsok

Dan selanjutnya, semoga terdapat bentangan

རོལ་མོ་དབྱངས་སྒྲན་ཡིད་འོང་ལྡན།།

röl mo yang nyen yi ong den

Awan persembahan persembahan yang menarik,

སེམས་ཅན་སྤྲུག་བསྐྱེད་སེམས་བྱེད་བའི།།

sem chen duk ngal sim je pay

Dengan nada yang indah dan harmoni,

སྤྱིན་རྒྱལ་ས་སོ་སོར་གནས་གྱུར་ཅིག

trin nam so sor ne gyur chik

Yang meringankan/ menenangkan penderitaan semua makhluk.

དམ་ཚིག་དྲུག་རྩེའི་བཟུངས་པ།
MEDITASI SAMAYA VAJRA

༄༅། །རང་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱི་བོར་པད་
rang shen sem chen tam che kyi chi wor pe
Di atas kepala saya dan semua makhluk hidup,

ལྷ་ལ་གནས་པའི་རལ་གྱི་ཁྲི་གིས་མཚན་པ་ལས།
da la ne pay ral dri kham gi tsen pa le
di atas bunga teratai dan bulan, terdapat sebilah pedang
dengan tulisan KHAM (མ)

བཅོམ་ལྡན་འདས་དམ་ཚིག་དྲུག་རྩེ་སྤྱི་
chom den de dam tsik dor je ku
Darinya muncul sang bhagawan Samaya Vajra,

མདོག་ལྗང་གུ་ཤལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་
dok jang gu shal chik chak nyi kyi
berwarna hijau dengan satu wajah dan dua
lengan.

རལ་གྲི་དང་དྲིལ་བུ་འཛིན་པས་རང་མཚུངས་གྱི་

ral dri dang dril bu dzin pe rang tsung kyi

Memegang sebilah pedang dan lonceng dan memeluk

ཡུམ་དམ་ཚེག་སྒོལ་མ་ལ་འཁྲུད་པ།

yum dam tsik dröl ma la khyü pa

Bunda Samaya Tara, yang persis dirinya.

དོ་རྗེ་སྒྲིལ་གྲུང་དང་སེམས་དཔའི་འདུག་སྐྱངས་གྲིས་མཉམ་པར་སྦྱོར་བ།

dor je kyil trung dang sem pay duk tang kyi nyam par jor wa

Mereka duduk dalam posisi vajra dan sattva, menyatu dalam penyerapan (pencerapan).

གཉིས་ཀའང་སྐྱེན་གསུམ་པ།

nyi ka'ang chen sum pa

Keduanya memiliki tiga mata dan satu simpul

རལ་པའི་ཐོར་ཚུགས་ཅན་དར་དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་ཅིང་།

ral pay tor tsuk chen dar dang rin po che gyen ching

rambut gimbal serta mengenakan sutra dan perhiasan.

ཡིད་ཅམ་ཁྲོ་བ།

yi tsam tro wa

Dan sedikit murka,

དོན་གྲུབ་གྱི་ཅོད་བཞག་གྱི་དབྱེལ་མགོན་སྣོད་གར་ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་དང་།

**dön drup kyī chö pen gyi tral drin nying gar om āḥ hūṃ
dang**

Beliau mengenakan mahkota Amoghasiddhi. Di keeningnya,
tenggorokannya, dan hatinya terdapat OM ĀḤ HŪM,

ཐུགས་ཀར་རལ་གྱི་ཁྲི་གིས་མཚན་བ་ལས་འོད་འཕྲོས།

tuk kar ral dri khaṃ gi tsen pa le ö trö

dan di tengah hatinya terdapat sebilah pedang yang
bertulisan KHAṃ yang memancarkan sinar cahaya,

ཕྱོགས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་

chok chuy sang gye tam che

Mengundang seluruh Buddha dari sepuluh

དམ་ཚིག་དོ་རྗེའི་རྣམ་པར་ཨོྲཱེ་བཏྲ་ས་མ་ཇཾཿ

dam tsik dor jey nam par | om vajra samājah

penjuru dalam wujud Vajra Samaya. OM VAJRA SAMĀJAḤ

རཾྩྭ་པོ་ཧྲོཾ

JAḤ HŪṂ VAṂ HOḤ

བཅོས་ལྡན་འདས་དམ་ཚིག་རྡོ་རྗེས་བདག་དང་

chom den de dam tsik dor je dak dang

Bhagawan Samaya Vajra, mohon bersihkan dan

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་བ་ནས་

sem chen tam che kyi khor wa tok ma me pa ne

murnikan saya dan semua makhluk hidup dari seluruh
kumpulan karma buruk,

བསགས་པའི་ལས་ངན་སྤྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལུང་

sak pay le ngen dik drip nye tung

perbuatan salah, halangan, kekeliruan, kejatuhan dan noda
noda

འི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

dri may tsok tam che jang shing dak par dze du söl

yang telah kami kumpulkan dari samsara yang tak berawal.

ཐུགས་ཀའི་ཁི་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་འཛགས།

tuk kay kham le dü tsi gyün dzak

Dari KHAM di dalam hatinya mengalir amrita,

ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྐྱ་གང་།

yap yum gyi ku gang

memenuhi tubuh sang Ayah dan Bunda.

སྤྱོད་མཚམས་ནས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་སྤྱི་བོར་ཞུགས།

jor tsam ne dü tsi gyün bap chi wor shuk

Ia mengalir dari (tempat) penyatuan mereka dan masuk ke dalam diriku melalui bagian atas kepalaku, membersihkan dan memurnikan seluruh tubuhku.

ལུས་ཐམས་ཅད་བཟུས་ཤིང་དག་ནས་སྤྲིག་སྤྲིབ་བག་ཚགས་དུད་ཁུའི་
རྣམ་བཤས་

lü tam che trü shing dak ne dik drip bak chak dü khuy nam pe

Seluruh perbuatan salah, halangan, dan jejak jejak (karma) dibersihkan dari tubuhku dalam bentuk asap

ཀང་པའི་མཐིལ་དང་གཤམ་གཅིའི་ལམ་ནས་ཐོན་པར་གྱུར་བར་བསམ་ཞིང་།

kang pay til dang shang chi lam ne tön par gyur

melalui uretra, anus, dan telapak kaki saya.

Bayangkan ini, lafalkan:

ཨོྲྎཱུཤཾཾི་ཧྲུཾ་པཎ་སྐྱཾ་རྣཾ།

OM ĀḤ KHAṂ HŪṂ PHAṬ SVĀHĀ

བརྒྱ་སྟོང་བརྒྱས་པའི་མཐར་ལ།

100 atau 1000 kali.

བཅོམ་ལྡན་དམ་ཚིག་དོ་རྗེ་ཡིས། །

chom den dam tsik dor je yi

Bhagawan Samaya Vajra, bersihkan kami

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉེས་ལྡང་གུན། །

dak chak dam tsik nye tung kün

Dari semua kesalahan dan kejatuhan samaya kami!

སྤོངས་ཤིག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་གུན། །

jong shik dam tsik nyam chak kün

Bersihkan semua pengerusakan dan pelanggaran kami

དག་ཅིང་དམ་ཚིག་གཅོང་བར་མཛོད། །

dak ching dam tsik tsang bar dzö

Atas komitmen komitmen kami—murnikan samaya!

སྐྱུ་གསུང་རྒྱགས་ཅུ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་

ku sung tuk tsa wa dang yen lak gi

Saya mengakui dan mengiyakan semua pelanggaran terhadap samaya

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། །

dam tsik nyam chak tam che töl lo shak

akar dan samaya sekunder dari tubuh, ucapan, dan batin.

སྨིག་པ་སྦྱིབ་པ་ཉེས་པ་ལྷུང་བ་དྲི་མའི་ཚོགས་

dik pa drip pa nye pa tung wa dri may tsok

Tolong bersihkan dan murnikan kami dari seluruh perbuatan salah,

ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

tam che jang shing dak par dze du sö

halangan, kekeliruan, kejatuhan, dan noda noda.

སྦྱི་བོའི་ལྷ་རང་ལ་བསྟེམ།

chi woy lha rang la tim

Bayangkanlah: Sang istadewata (deity) di atas kepalaku melebur ke dalam diriku,

ལུ་དང་ཤེལ་ཐུར་གྱུར་པར་བསམ། །།

lü dang shel ta bur gyur

dan tubuhku menjadi seperti kristal murni.

སམ་མཚན་ལི། །།

ལྷོ་བ་བཟུང་གི་ཉ་བཟུང་གི་བཟུན་ཀྱི་ལྷན་རྒྱས་ལྷོན་ལམ་ལྷུང་
བ་ལྷ་མཚོའི་བདེན་ཚིག་ཅེས་ལྷ་བ་བཟུངས་སོ།།

**KATA-KATA KEBENARAN
DARI SAMUDRA PARA PEMENANG**
Doa Aspirasi Agar Ajaran dari ke Delapan Kereta
Tempur dari Silsilah Pencapaian Berkembang

༄༅། །ན་མོ་བུ་རྒྱ་བཟླ་རྩ་ར་ཡེ།

NAMO BUDDHA VAJRADHARAYE

ཉིད་ལི་ཚད་མེད་ཐུགས་བསྐྱེད་ལས་འབྲུངས་ཞིང་

nyi ni tse me tuk kye le trung shing

Lahir dari motivasi altruistik(Bodhicitta) yang tak terbatas,

འདིའི་འདྲེན་ས་བཅོམ་ལྡན་སྐུ་གསུམ་བདག་ཉིད་ཅན། །

di dren pa chom den ku sum dak nyi chen

Engkau adalah sang pembimbing alam ini, yang mewujudkan
tiga kaya (tubuh).

རབ་འབྲམས་གདུལ་བྱའི་དབྱུང་ན་ས་བཅུའི་དབང་ལྷག་

rap jam dül jay wü na sa chuy wang chuk

Di tengah banyaknya mereka yang harus dibimbing

དང་ནི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་གངས་ལས་འདས། །

dang ni de war shek pa drang le de

adalah para paduka bodhisattva bhumi kesepuluh dan para

sugata yang berdaya kekuatan yang tak terhitung jumlahnya.

སྟོན་འཁོར་མ་མི་དད་པའི་གཟུགས་སྐྱའི་བཀོད་པ་

tön khor ta mi de pay suk kuy kö pa

Jajaran (Susunan) guru dan pengiringnya, sama sekali tidak

berbeda satu sama lainnya,

ཆགས་ཐོགས་སྤངས་པའི་གསུང་བཅས་ཇི་བཞིན་དུ། །

chak tok pang pay sung che ji shin du

membangkitkan ucapan yang mencerahkan, bebas dari

halangan, sesuai dengan itu

འབད་མེད་སྐྱོས་བྱལ་ཚས་སྐྱའདུས་མ་བྱས་པ་

be me trö dral chö ku dü ma je pa

Engkau secara spontan muncul sebagai putra Shuddhodana,

sang pembimbing agung dharmakaya tanpa syarat,

འདྲེན་མཚོག་ཟས་གཙང་སྐས་སུ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། །

dren chok se tsang se su lhün gyi drup

Tanpa upaya dan bebas dari elaborasi.

འཚི་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་སྣང་བའི་མད་བྱང་

chi me tse dang ye she nang way me jung

Cahaya kekuatan terpancar dari

གཟིགས་པ་གསུམ་ལས་འཕྲོས་པའི་དབང་གི་འོད། །

sik pa sum le trö pay wang gi ö

visi rangkap tiga yang luhung (hebat dan agung) tentang
keabadian dan kesadaran abadi;

རྒྱ་བ་ཀོ་ཤར་རང་བྱུང་བརྒྱ་གེ་སར་ལས་

dha na ko shar rang jung pema ge sar le

Engkau, sang pemuda nirmanakaya, secara ajaib lahir dari
hamparan serbuk sari

འབྲུངས་བརྒྱས་སྐྱེས་ཁྲིའུ་སྤྲུལ་བའི་སྤྲ། །

trung dzü kye khyeu trül pay ku

dari teratai yang muncul secara alami di Danau Dhanakosha.

སྐྱུ་གཅིག་མཚན་བརྒྱད་རྣམ་བཤས་སྣོད་ལྡན་ཀུན་དང་

ku chik tsen gye röl pe nö den kün dang

Dengan tampilan delapan manifestasi dari wujud tunggal

Anda, Engkau memperhatikan semua penerima yang
sesuai,

ཁྱད་པར་གངས་ལྗོངས་གདུལ་བྱའི་ཞིང་དུ་བཟུང་། །

khye par gang jong dü! jay shing du sung

dan khususnya mereka yang berada di wilayah bersalju,
mereka yang harus dibimbing.

ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བས་མཉམ་མེད་སྲུབ་པའི་

orgyen tso kye gyal we nyam me tup pay

Sang Pemenang Kelahiran Danau dari Oddiyana,
anugerahkanlah kami berkah Anda

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྒྱས་པའི་བྱིན་རླབས་སྣོད། །

ten pa rin chen gye pay jin lap tsöl

agar ajaran berharga dari Sang Bijaksana yang tiada banding
berkembang!

གོང་མ་ལྷ་ལས་བབས་པའི་མེས་དཔོན་གསུམ་དང་

gong ma lha le bap pay me wön sum dang

Seiring matangnya waktu, muncullah tiga kaisar leluhur,

རྫོ་པོ་རྣམ་གཉིས་གཞན་དོན་དུས་སུ་སྒྲིབ། །

jo wo nam nyi shen dön dü su min

yang pendahulunya merupakan keturunan dari alam dewa,
dan kedua Jowo.

པོ་བྲང་དམར་པོ་བྲག་ཏུ་སྲོན་སྲོན་རྗེས་བྲན་

po drang mar po drak tu ngön mön je dren

Sang Kepala Vihara India, guru, dan kaisar Buddhist,

མཁན་སློབ་ཚོས་རྒྱལ་རྣམ་གསུམ་ཞལ་འཛོམས་བས། །

khen lop chö gyal nam sum shal dzom pe

berkumpul bersama di tebing Istana Merah dengan
mengingat kembali aspirasi aspirasi mereka di kehidupan
sebelumnya,

མེས་པོའི་དམ་ཚོས་ཟབ་དགུ་སྐྱར་ཡང་

me poy dam chö sap gu lar yang

mengundang seluruh aspek dharma suci leluhur mereka

འཕགས་བའི་ཡུལ་ནས་ཁ་བའི་ལྗོངས་སུ་སྐྱུན་བྱངས་ཏེ། །

pak pay yül ne kha way jong su chen drang te

dari tanah suci hingga Negeri Salju.

རྒྱལ་བསྐྱེད་ཉིན་བྱེད་སྔ་འགྲུང་ལོ་བཞུ་

gyal ten nyin je nga gyur lo peñ

Melalui kekuatan berkah dari para penerjemah, cendekiawan,
kaisar, dan rakyat Sekolah Terjemahan Awal,

ཇི་འབངས་བྱིན་མཐུས་ཟབ་གསང་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་གྲུང་ཅིག །

je bang jin tü sap sang ten pa gye gyur chik

semoga ajaran yang paling rahasia, yang menerangi ajaran Sang
Pemenang, berkembang!

དམ་ཚེས་བད་དཀར་ལུང་ཟེན་ལག་ན་

dam chö pe kar lung sin lak na

Sebagaimana dinubuatkan dalam Sutra Teratai Putih Dharma
Suci,

དོ་རྗེའི་རོལ་བ་ཁྲི་རལ་རྗེ་ཡིས་རྒྱལ་སྲིད་འཛོམས། །

dor jey röl pa tri ral je yi gyal si dzin

Paduka Tri Ralpa, emanasi Vajrapani, naik takhta.

རྒྱ་བོད་ལོ་བཟླ་སྐྱོན་བྲངས་བྱི་མོ་བསྐྱེདས་

gya bö lo peṅ chen drang chi mo kyang

Dengan undangan para cendekiawan India yang bekerja dengan para cendekiawan Tibet, penyebaran dharma belakangan hari dipastikan,

བར་ལོག་སྒྲོན་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་སྒྲོན་སྒྲོན་སྟོབས། །

bar lok mön dü le nam gyal ngön mön top

muncul sebagai pemenang atas iblis keinginan jahat. Melalui kekuatan aspirasi aspirasi terdahulu,

འོད་མཚན་ལུ་དབོན་ལུས་སྟོག་རི་བའི་

ö tsen khu wön lü sok ri way

Atisha diundang oleh sang paman dan keponakannya yang bernama Ö, yang mempertaruhkan nyawa dan anggota tubuhnya,

ཨ་ཏི་ཤ་དང་བུ་བོ་ལུ་རྫོག་འབྲོམ་སོགས་དང་། །

a ti sha dang tu bo khu ngok drom sok dang

dan bersama murid murid utamanya Khu Tsöndrü Yungdrung, Ngok Lekpai Sherab, Dromtön Gyalwai Jungnay, dan yang lainnya

འཇམ་དབྱངས་ཡབ་སྐུ་གསུམ་གྱི་བཀའ་གདམས་

jam yang yap se sum gyi ka dam

beliau mendirikan silsilah Kadam yang berkembang dan
berkelanjutan hingga tiga emanasi Mañjushri (ayah dan
para putra).

བརྒྱུད་པའི་བྱིན་མཐུས་དགའ་ལྡན་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

gyü pay jin tü ga den ten pa gye gyur chik

Melalui kekuatan berkah mereka, semoga ajaran Gaden
berkembang!

རྫོ་བའི་ལུང་བཞིན་འཁོན་གྱི་གདུང་འཛིན་

jo woy lung shin khön gyi dung dzin

Sesuai dengan nubuat Sang paduka, Könchok Gyalpo,

དགོན་མཚོག་རྒྱལ་པོས་གཙང་དུ་ས་སྐྱའི་གཙུག་ལག་བཞེངས། །

kön chok gyal pö tsang du sa kyay tsuk lak sheng

pemangku garis keluarga Khön, mendirikan vihara Sakya.

གསང་སྤྲུགས་བྱི་འགྱུར་ཤིང་རྟ་ཚེན་པོ་ལམ་

sang ngak chi gyur shing ta chen po lam

Lima tetua adalah ahli dari pendekatan utama ini dari
penyebaran tradisi mantra rahasia di kemudian hari ,

ཀོར་དགུ་དང་དབུས་བུའི་མངའ་བདག་གོང་མ་ལྷ། །

kor gu dang dre buy nga dak gong ma nga

dengan sembilan siklus sang jalan dan buahnya.

ཏོ་ལ་གཡག་གཞིན་སྤྲུགས་ལ་རྒྱལ་བཟང་།

do la yak shön ngak la gyal sang

Ajarannya adalah yang berasal dari dua cendikiawan tradisi sutra, Yaktön Sangye Pal dan Rendawa Zhönnu Lodrö; dua cendikiawan tradisi tantra, Künga Gyaltsen dan Ngorchen Künga Zangpo;

གཉིས་ཀར་གོ་བླ་ཀ་སོགས་ཀྱི་བསྟན་པ་ས་སྐྱབ། །

nyi kar go shāk sok kyi ten pa sa kya pa

dan kedua cendikiawan dari keduanya, Gorampa Sönam Senge dan Serdok Panchen Shakya Chokden.

ངོར་པ་ཚར་པ་གསུམ་དུ་བྲགས་པའི་

ngor pa tsar pa sum du drak pay gyü pay

Melalui kekuatan berkah dari rangkap tiga silsilah yang terkenal—

བརྒྱུད་བའི་བྱིན་མཚུས་ལམ་འགྲམ་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

jin tü lam dre ten pa gye gyur chik

Sakyapa, Ngorpa, dan Tsarpa—semoga ajaran Lamdre berkembang!

བཀའ་བབས་བཞི་ཡི་གདམས་ཟབ་ཏྟགས་པ་

ka bap shi yi dam sap tok pa

Tilopa membuka khazanah (perbendaharaan) rahasia yang beliau terima dari Vajradhara

ཉི་ལོ་པ་ཡིས་རྫོ་རྗེ་འཆང་ལས་གསང་མཛོད་ཁྲོལ། །

tai lo pa yi dor je chang le sang dzö tröl

dan merealisasikan instruksi instruksi mendalam dari empat transmisi pribadi.

པཎ་ཆེན་ནཱ་རོའི་རྒྱུད་ལུང་མན་ངག་མར་པའི་

pan chen nā roy gyü lung men ngak mar pay

Tantra, penjelasan, komentar, dan instruksi inti dari cendekiawan aging Naropa

སུགས་བརྒྱུད་བཤད་སྐྱབ་ཀ་ཆེན་བཞི་ལ་གདམས། །

tuk chü she drup ka chen shi la dam

adalah esensi penting dari batin pencerahan Marpa, yang beliau tanamkan pada empat pilar utama pembelajaran dan praktik.

ཡང་ཟབ་མི་ལའི་སྤྱགས་སྲས་ལྷ་འོད་གཞིན་བྱུང་།

yang sap mi lay tuk se da ö shön nur

Ajaran paling mendalam diturunkan kepada Candraprabha
Kumara, putra hati Mila,

བཀའ་ཕྱག་ཚུ་བོ་གཅིག་འདྲེས་དུས་མཐུན་སོགས། །

ka chak chu wo chik dre dü khyen sok

yang menyatukan dua arus tradisi utama Kadampa dan
Mahamudra.

བརྒྱད་འཛིན་ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱད་རྣམས་ཀྱི་

gyü dzin che shi chung gye nam kyi

Melalui kekuatan berkah dari Düsüm Khyenpa dan lainnya,

འིན་མཁུས་མར་བ་བཀའ་བརྒྱད་བསྟན་བ་རྒྱས་བྱུང་ཅིག །

jin tü mar pa ka gyü ten pa gye gyur chik

pemangku empat silsilah lebih tua dan delapan silsilah lebih
muda, semoga ajaran Marpa Kagyü berkembang!

རྣམ་འབྱོར་དབང་ཕྱག་གཙོ་མི་ནི་

nal jor wang chuk tso mo ni

Dipimpin oleh tiga belas orang agung—

གུ་མ་དང་སུ་ཁ་སིདྲི་ཁྱད་འཕགས་བཅུ་གསུམ་དབུས། །

gu ma dang su kha siddhi khye pak chu sum ü

Diantara mereka yang terkemuka Yogini Niguma dan
Sukhasiddhi yang berkekuatan—

མཁས་གྲུབ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་འཛོལ་སྤྲལ་ས་

khe drup gya dang nga chuy do ngak

seratus lima puluh guru terpelajar dan yang mencapai
pencapaian memenuhi arus batin Khyungpo Naljor

བཞད་རྒྱུབ་བཅུད་གྲིས་ཁྱུང་པོ་རྣམ་འབྱོར་སྤྲལ་ས་རྒྱད་གཏམས། །

she drup chü kyi khyung po nal jor tuk gyü tam

dengan esensi penting dari teori dan praktik sutra dan tantra.

གཡས་རུ་ཤངས་ཀྱི་གདན་སར་སྤྲིའི་

ye ru shang kyi den sar nga chi

Di tempat kedudukannya di Yeru Shang, enam guru utama,
yang sebelumnya dan yang sesudahnya,

ལོ་པོ་གསུམ་དྲུག་དང་མཁས་གྲུབ་གསུམ་གྲིས་དར་བར་མཛད། །

lop tso druk dang khe drup sum gyi dar war dze

dan tiga orang terpelajar dan yang telah mencapai pencapaian
menyebarkan ajaran ini.

ལམ་ཟབ་འབྲས་བུ་འཆི་མེད་འཇུག་མེད་

lam sap dre bu chi me chuk me

Melalui berkah dari jalan mendalam dan buah keabadian
yang sempurna,

འཇིག་མཐུས་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱན་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

jin tü shang pa ka gyü ten pa gye gyur chik

semoga ajaran Shangpa Kagyü berkembang!

དོན་དམ་སྟོང་ཉིད་གྲུབ་པའི་རྣམ་འབྲུར་

dön dam tong nyi drup pay nal jor

Kamalashila, yang menjadi gudang instruksi instruksi
mendalam

ང་བཞིའི་གདམས་ཟབ་སྟོན་གྱུར་ཀ་མ་ལ་ཤེ་ལ། །

nga shi dam sap nö gyur ka ma la shi la

dari lima puluh empat yogi yang telah merealisasikan
kebenaran tertinggi tentang kekosongan,

ཁ་བའི་ལྗོངས་སུ་པ་ཅིག་དམ་པ་

kha way jong su pa chik dam pa

terkenal di Negeri Salju sebagai Pachik Dampa Sangye.

སངས་རྒྱལ་ཞེས་གྲགས་སྒྲིང་ཁ་བ་དང་ཁྲི་ཚང་པ། །

sang gye she drak ling kha wa dang tro tsang pa

Lingkawa, Trotsangpa, Yarlung Mara Serpo, Kyotön,

སྣ་སེར་སྐྱོ་སྟོན་མ་སོ་གླིང་མ་ཅིག་ལབ་སྟོན་

ma ser kyo tön ma so kaṃ dang ma chik lap drön

Magon Chökyi Sherab, Sochung Nyönpa Gendün Bar,

Kamtön Yeshe Gyaltzen, Machik Labdrön,

ལ་སོགས་རྒྱ་བོད་སྟོབ་བརྒྱད་བསྐྱེད་པ། །

la sok gya bö lop gyü kyang

dan yang lainnya mempertahankan silsilah dari keturunan spiritualnya.

དམ་ཚཱ་གཙོད་ཡུལ་ཟབ་མེད་ཅ་བརྒྱད་

dam chö chö yül sap moy tsa gyü

Melalui berkah dari para lama akar dan silsilah

སྣ་མའི་བྱིན་མཚུས་ཞི་བྱེད་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

la may jin tü shi je ten pa gye gyur chik

dari dharma Chödyul yang mendalam dan suci, semoga ajarannya berkembang!

ལ་མེད་གྱུ་ཀྱི་རང་རྒྱུང་དགེའུ་འཁོར་གསུང་

la me gyü kyi rang jung kyil khor sung

Berkat mandala yang muncul secara alami dari tantra yang tak tertandingi dan ucapan pencerahan yang terkandung di dalamnya,

དང་བཅས་པས་རིགས་ལྡན་ཇི་ཡི་རྟོགས་གྲོལ་མཉམ། །

dang che pe rik den je yi tok dröl nyam

realisasi dan kebebasan terjadi secara bersamaan bagi raja-raja Kulika.

ལེའུ་གཅིག་ཏུ་ཁྱི་དང་ཉིས་སྟོང་དོན་

le u chik tu tri dang nyi tong dön

Intisari dari semua sumber tantra adalah satu bab dalam dua belas ribu ayat,

ཀུན་འདུས་པ་ཙ་རྒྱུད་ཡོངས་ཀྱི་སྣང་བོ་ཉིད། །

kün dü pa tsa gyü yong kyi nying po nyi

di mana semua makna diringkaskan.

སྣ་བར་ཕྱི་བརྒྱུད་དོལ་པོ་བ་དང་རྒྱ་ར་རྣ་ཐའི་

nga bar chi gyü döl po pa dang ta ra na tay

Silsilah Jonang awal, tengah, dan akhir diturunkan lewat
Dolpopa dan Taranatha.

རྫོ་ནང་བརྒྱུད་པའི་བྱིན་མཐུ་ཡིས། །

jo nang gyü pay jin tu yi

Melalui kekuatan berkah mereka

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་སྣང་བཞི་རྣམ་དག་

shi lam dre bu nang shi nam dak

semoga ajaran Enam Metode Penyatuan (Jordruk)—

དམ་ཚེས་སྦྱོར་བ་དུག་གི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །།

dam chö jor wa druk gi ten pa gye gyur chik

dharma suci dari empat penglihatan murni dari landasan,
jalan, dan hasil—berkembang!

དུས་ཞབས་བསྐྱེད་ཚོད་ཚང་བ་ལས་

dü shap pakshi gö tsang pa le

Bagi Orgyenpa, realisasinya menjadi nyata melalui banyaknya
instruksi mendalam yang diterimanya

གདམས་ངག་ཟབ་རྒྱའི་ཉོགས་པ་མངོན་གྲུང་ཨོ་རྒྱལ་པ། །

dam ngak sap guy tok pa ngön gyur orgyen pa

dari Kalacakrapada, Karma Pakshi, dan Götsangpa.

ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱ་མ་ཐུ་ལར་མཁའ་འགོ་

nup chok dhū ma tā lar khandro

Sesuai dengan ramalan empat dakini,

བཞི་ཡི་ལུང་གིས་རྣམ་འགྲུང་མ་དང་དངོས་སུ་མངལ། །

shi yi lung gi nal jor ma dang ngö su jal

Beliau sesungguhnya bertemu dengan Vajrayogini di negeri barat Dhumatala.

ཐ་མལ་ལུས་ཀྱི་དག་པ་ཅ་རྒྱུང་གཞན་གྱིས་

ta mal lü kyī dak pa tsa lung ne kyī

Melalui titik-titik kunci dari saluran dan energi halus—aspek murni dari tubuh biasa—

གཞི་འབྲས་རོ་སྟོམས་མཁའ་ཚུ་རྩེ་སང་དང་། །

shi dre ro nyom khar chu da seng dang

landasan dan buahnya mempunyai citarasa yang sama bagi Kharchu dan Daseng;

འགྲོལ་མཛད་སློབ་དཔོན་བཞི་ལ་སོགས་པའི་

drel dze lop pön shi la sok pay

Melalui berkah dari para guru ini, empat guru yang
menyusun komentar,

བྱིན་རྒྱལ་ས་མཐུ་ཡིས་བསྟེན་སྐྱབ་བསྟན་པ་རྒྱས་གྲུང་ཅིག །།

jin lap tu yi nyen drup ten pa gye gyur chik

dan yang lainnya, semoga ajaran Nyendrup (Pendekatan dan
Pencapaian) berkembang!

མད་གྲུང་ཐུགས་བསྐྱེད་དུས་སུ་སློན་པ་

me jung tuk kye dü su min pa

Dengan motivasi luar biasa mereka yang matang pada
waktunya, makhluk agung—

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་ཆེན་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

ten dzin kye chen gendün pak pay tsok dang che

bersamaan dengan kelompok sangha mulia—menjunjung
tinggi ajaran.

གང་གི་མཛད་བཟང་བསྟན་པའི་གསོས་སུ་

Their noble deeds nurture the teachings,

Perbuatan mulia mereka memupuk ajaran ajaran,

འགོ་ལ་སློན་གོ་ལ་ལེགས་ཀྱི་མཐའ་དག་སྐྱབ་བཞིན་དུ།

dro la min dröl lek gu ta dak drup shin du

memastikan segala jenis keunggulan tanpa batas untuk
membawa makhluk menuju kematangan dan pembebasan
spiritual.

ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་ཏུ་བཞུགས་བའི་

chok kyi khor lor tak tu shuk pay

Dengan auman singa agung dari kata-kata sejati yang
diucapkan oleh samudra pemenang,

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་ཚིག་སེངྒེའི་སྐྱ་ཚེན་པོས། །

gyal wa gya tsoy den tsik sen gey dra chen pö

yang tinggal terus-menerus secara berkelanjutan di segala
arah,

བར་ཆད་བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ཏེ་རྣམ་

bar che dü shi yül le gyal te nam

semoga rangkap banyak dan ragam aktivitas pencerahan
menembus batas-batas ruang,

མང་མྱིན་ལས་མཁའ་མཐར་ཐུབ་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

mang trin le kha tar khyap ching gye gyur chik

membawa kejayaan dalam pertempuran dengan rintangan empat mara!

ཅེས་སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བསྟན་པ་ཐེག་པ་གསུམ་དང་། ཡང་སྤིང་སྤྱོད་བརྒྱུད་ཤིང་རྟ་ཆེན་པོ་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་། དེ་འཇིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། འཕགས་ཚོགས་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་རྒྱས་ཤིང་། དད་ལྡན་གཏུལ་བྱ་ཡོངས་གྱི་བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཀྱན་ཏུ་མི་མཐུན་ཉེར་འཚའི་རིགས་ཞི་ནས་བདེ་སྤྱིད་རྗོགས་ལྡན་གྱི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་པའི་གསོལ་སུ་སྟོན་ཏེ། བསྟན་རྒྱས་སྟོན་ལམ་ཞབས་བརྟན་དང་འབྲེལ་བའདི་བཞིན་གོ་ཆེ་སྐར་ཆེན་མཚོག་སྤྱུལ་གྱིས་བསྐྱུལ་བ་དང་། རང་ཉིད་ལྷག་བསམ་དགེ་པའི་སྟོན་ནས་འཕགས་ཡུལ་གདན་ས་དཔལ་སྤུངས་ཤེས་རབ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་གྲིང་དུ་རྒྱ་ཆེན་བཀའ་མཛད་ཆེན་མོའི་དབང་ལུང་སྤེལ་བའི་སྐབས་ཀྱན་ཉིང་རྒྱུ་ལེ་ཏུ་པས་སྟོན་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་རྒྱལ་བ་སྐྱས་དང་བཅས་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱུ་བུ་གསོལ། སམ་མཁྲེལ།

Oleh karena itu, merupakan aspirasi saya agar ajaran tiga pendekatan spiritual yang diajarkan oleh Munindra yang tiada bandingannya, dan ajaran intisarinya—yaitu delapan kereta tempur dari silsilah pencapaian—berkembang; bahwa orang-orang suci yang memangku ajaran ini berumur panjang; bahwa komunitas sangha, yang menampung para praktisi yang maju secara spiritual, tumbuh; agar tujuan umat berkeyakinan yang dibimbing dapat diwujudkan sesuai dengan dharma; dan bahwa di semua dunia segala jenis kondisi yang kontraproduktif dan membahayakan dapat diredakan, sementara kebahagiaan dan

kesejahteraan dipulihkan seperti yang dinikmati di zaman keemasan di masa lampau. Doa aspirasi untuk penyebaran ajaran ini, termasuk doa untuk umur panjang, disusun atas permintaan inkarnasi luhur Goche Garchen Tulku, dan berdasarkan motivasi altruistik (bodhicitta) murni saya sendiri. Aspirasi ini dikemukakan oleh saya, Kenting Tai Situpa, di kedudukan saya di Palpung Sherab Nampar Gyalway Ling di negara suci India, pada saat saya sedang mentransmisikan abhiseka dan transmisi lisan untuk Perbendaharaan Ajaran yang Luas. Saya berdoa agar para pemenang dan para ahli warisnya memberikan berkah agar aspirasi ini dapat terwujud sesuai yang diharapkan! Sarvamangalam!



KAGYU MONLAM INTERNATIONAL
Kagyupa International Monlam Trust
Sujata Bypass, Bodhgaya, 823231 Gaya, Bihar, India

Terjemahan: Thrinley Norbu Tukiman

Sampul dan Tata Letak: Beata Tashi Drolkar

Edisi pertama: 12 • 2023



Karya ini terdaftar di bawah [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

Ebook Dharma adalah proyek Dharma Treasure, yang beroperasi di bawah bimbingan editorial dari Gyalwang Karmapa ke 17, Ogyen Trinley Dorje. Hak Kepemilikan Ebook Dharma adalah milik Dharma Treasure Corporation.



འཇམ་མཉམས་ལོ་ལོ་མཉམས་ལོ།
正法寶藏
Dharma Treasure